

106年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政
人員、民航人員、稅務人員及原住民族考試試題

考 試 別：外交人員特考

等 別：三等考試

類 科 組：外交領事人員日文組

科 目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（日文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、日譯中：

(一)核兵器を使うことはもちろん、持つことも、配備することも禁止した「核兵器禁止条約」が国連加盟国の 6 割を超える 122 カ国の賛成で、ようやく形になった瞬間だった。核兵器禁止条約を推進する国々や国連、NGO などの、人道に反するものを世界からなくそうとする強い意志と勇気ある行動に深く感謝する。しかし、これはゴールではない。今も世界には、1 万 5000 発近くの核兵器がある。核兵器を巡る国際情勢は緊張感を増しており、遠くない未来に核兵器が使われるのではないか、という強い不安が広がっている。しかし、核兵器を持つ国々は、この条約に反対しており、我々が目指す「核兵器のない世界」にたどり着く道筋はまだ見えていない。ようやく生れたこの条約を如何に活かし、歩みを進めることができるかが、今、人類に問われている。（15 分）

(二)近代化以前の日本人の生活基盤は村にある。だから村つき合いは非常に大切だ。村からの脱落は時には死さえも意味するのだ。共同水田の取り入れ、植え付け、山林の手入れなどのほかに、結婚、葬式など、私事に関することも、必ず村つき合いの一環として行われる。その中に、村八分という差別の代名詞になっている言葉がある。これは共同体にとって益にならない、あるいは悪事をはたらいた者に対して、火事と葬式以外は付き合わない、ということなのだ。火事はいっさいの財を失ってしまう災難、葬式は悲しいものだから、この二つは付き合ってやるが、あとは赤ん坊が生まれようが、結婚しようがいっさい無関係、勝手にやれということだ。十のうち二つは付き合うが八つは付き合わない。これが村八分だ。（15 分）

二、中譯日：

- (一)日本官僚制度由來已久。一千多年前，大和朝廷從中國引進的律令制，隨著時代的變遷而更加完備，伴之而起的官僚制度也逐漸成長。尤其是江戶時代，因為沒有戰亂的和平時代長達二百多年之久，武士們逐漸成為行政技術官員，官僚制度越發成熟。明治時代，日本積極吸收歐美的思想、技術，急速地現代化，而其原動力正是武士出身的行政官員。他們以以往的官僚組織為基礎，一面巧妙地引進歐美的行政制度，一面設立國立大學培養官僚。尤其是以培養中央省廳的高級官僚為目的的東京大學，聚集了全國各地的優秀學生。（15 分）
- (二)就現代企業的組織型態而言，臺日兩國同往資本主義經濟的發展道路上，各自的企業經營方式，未必相同。在日本，大企業都以龐大的資本為背景與小企業合併，營造出許多的關係企業，相互緊密地結合成單一的企業體來遂行其高效率的多角化經營。與此相反，在臺灣，能掌握良好時機的企業家以其子嗣及兄弟們的合作，營造出許多的關係企業。與其說是以企業本身的利害關係相結合，毋寧說是以企業家的親情或道義上的關係結合而成的。（15 分）

三、請閱讀下列文章內容，以日文回答問題。

日本文化には、ものごとを悲觀的に考えようとする『悲觀志向』の文化変形規則がある。すべてが無常で、突然の不幸や別れや苦勞は人生につきものなのだと悲觀的に、〈否定〉的に考える。そんなことをしてはダメだと子供を〈けなす〉。初対面の挨拶でも、「今後ともよろしく願います」などと、いわば安全志向の挨拶をする。頼んでおかないと、その人がこれから自分に良くしてくれないかもしれない、と悲觀的に考えてしまう。〈無事〉が一番なのである。一方アメリカ文化には、逆に樂觀的に考えようとする『樂觀志向』の文化変形規則がある。アメリカ人は”I’m pleased to meet you”などと出会いの〈楽しみ〉を強調した挨拶をする。まだ会ったばかりでどんな人かよくわからないのに、出会ってうれしい、よかった、と決めつけてしまうほど樂觀的なのだ。

問題：請參考上述的文章，再依據自己對日文（也可以包括英文）的認識或實際的交流經驗，來表達對上述文章的看法。（15 分）

乙、測驗題部分：(25 分)

代 号：5104

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 過去に起きた災害は、将来、再び起きる可能性が高い。9 世紀の大津波の痕跡から、東北での巨大な津波の恐れが指摘され始めた 1 起きた東日本大震災は、「歴史に学べ」という大きな教訓を残した。
(A)ところで (B)とたんに (C)すえに (D)ことを
- 追悼の書き込みに応じる人の広がり、ネットユーザーが 7 億人を超えた社会で進む見逃せない変化を示している 2、人口 13 億人の中国では、民主活動家や知識人、メディア関係者をのぞけば、ノーベル賞を受賞した劉氏の存在すら知らない人が大半だ。
(A)もので (B)ものを (C)ものの (D)ものは
- 宗像大社によると、プレジャーボートなどで島に上陸を試みるケースが年間 10 件ほどあるが、島への接近を禁じる法律はないため、宗像市は条例を作って規制することを検討している。市長は「世界遺産の趣旨を考えると、200 人もの大勢での参拝は難しいのではないかな。大社の方針は 3 と思う」と語った。
(A)やむをえない (B)認めかねない (C)決めせざるをえない (D)疑わずにはおかない
- 注文当日内の配達、時間帯指定、不在時の再配達などは利用者にはありがたいサービスだが、宅配事業者はそれにかかるコスト増に耐えかね、ついに 4 に至った。
(A)賠償をしかたなく応じる (B)値上げ交渉を余儀なくされる
(C)利益をしかたなく応じる (D)まとまった出費を余儀なくされる

請依下文回答第 5 題至第 11 題：

サンマは 5 に乗って南下するので、漁期のピークとなる 10 月には三陸沿岸にできていた漁場も東の沖合に移ってしまい、漁船は時間をかけて遠くの漁場に出漁しなければならなくなった。

大型船は 6 経済水域 (EEZ：いわゆる 200 カイリ) の外まで操業海域を広げ、沿岸でしか操業できない小型船は、沿岸でわずかなサンマを求めて厳しい漁を 7 ている。沖合の漁場のさらに東の沖合を南下するサンマも多いと思われ、資源量の減少以上に、来遊量が減ってしまったのである。

今年は相次ぐ台風によって操業できる日数が少なかったことも、漁獲量の減少に 8 ている。そのうえ、日本近海でサンマが減った海域ではマイワシやマサバが増加し、サンマ漁船に新たな問題を引き起こしている。サンマを専門にとる棒受け網漁船にとって、9 客であるマイワシやマサバが網に混入してしまうのである。ロシアの 10 が及ぶ海域では、魚種別に漁獲量が定められており、漁獲量を報告する必要があるのだが、その報告を巡って漁船が 11 事態まで起きている。これではサンマの群れを見つけても、マイワシやマサバが混じっていると、操業が難しくなるだろう。

- 文中の 5 にあてはまる語句として正しいものを、次の中から一つ選び、記号で答えなさい。
(A)干潮 (B)満潮 (C)親潮 (D)黒潮
- 文中の 6 にあてはまる語句として正しいものを、次の中から一つ選び、記号で答えなさい。
(A)本国的 (B)共通的 (C)国際的 (D)排他的
- 文中の 7 にあてはまる語句として正しいものを、次の中から一つ選び、記号で答えなさい。
(A)強い (B)強め (C)強いられ (D)強められ
- 文中の 8 にあてはまる語句として正しいものを、次の中から一つ選び、記号で答えなさい。
(A)拍車がかかっ (B)拍車をかけ (C)ブレーキがかかっ (D)ブレーキをかけ
- 文中の 9 にあてはまる語句として正しいものを、次の中から一つ選び、記号で答えなさい。
(A)招く (B)招き (C)招きぬ (D)招かざる
- 文中の 10 にあてはまる語句として正しいものを、次の中から一つ選び、記号で答えなさい。
(A)かんかく (B)かんがく (C)かんかつ (D)かんがつ
- 文中の 11 にあてはまる語句として正しいものを、次の中から一つ選び、記号で答えなさい。
(A)横行する (B)横行される (C)連行する (D)連行される

請依下文回答第 12 題至第 16 題：

日本は、金銭至上主義を何とも思わない野卑な国々とは、12 必要があります。国家の品格をひたすら守ることです。経済的斜陽が一世紀ほど続こうと、孤高を保つべきと思います。13 経済なのです。

大正末期から昭和の初めにかけて駐日フランス大使を務めた詩人のポール・クローデルは、大東亜戦争の14 のはっきりした昭和十八年に、パリでこう言いました：「日本人は貧しい。しかし高貴だ。世界でどうしても生き残って欲しい民族をあげるとしたら、それは日本人だ」。

日本人一人一人が美しい15 と形を身につけ、品格ある国家を保つことは、日本人として生まれた真の意味であり、人類への責務と思うのです。ここ四世紀ほど世界を16 欧米の教義は、ようやく破綻を見せ始めました。世界は途方に暮れています。時間はかかりますが、この世界を本格的に救えるのは、日本人しかないと思うのです。

12 12 に入る最も適切な語句を、次の中から一つ選び、記号で答えなさい。

- (A)一線を画す (B)境界線をつける (C)くぎりを引く (D)いささか区別する

13 13 に入る最も適切な言葉を、次の中から一つ選び、記号で答えなさい。

- (A)よほど (B)まさか (C)おそらく (D)たかが

14 14 に入る最も適切な言葉を、次の中から一つ選び、記号で答えなさい。

- (A)戦果 (B)余勢 (C)傾性 (D)帰趨

15 15 に入る言葉、読み方として正しいものを、次の中から一つ選び、記号で答えなさい。

- (A)じょうしゅう (B)じょうちょ (C)じょしゅ (D)じょしょう

16 16 に入る最も適切な言葉を、次の中から一つ選び、記号で答えなさい。

- (A)支持した (B)配分した (C)支配した (D)護持した

17 屋外行事で、風船を飛ばすことがある。色とりどり、何百個もの風船が、青空を背景に小さくなってゆく。しばらく見上げ、人々は忘れてしまう。行く先までは17。風船の多くは海上に出て、やがて落ちるそうだ。

文中の17 にあてはまる語句として正しいものを、次の中から一つ選び、記号で答えなさい。

- (A)気にかけた (B)気がかりだ (C)気につけぬ (D)気がかからぬ

請依下文回答第 18 題至第 20 題：

リーダー教育が盛んだ。リーダーシップ論がそこかしこで説かれている。「リーダーはかくあるべき」「こういう努力をすればリーダーになれる」と教えている。一方で、「チームワークが大事だ」「これからはチームワークで仕事をする時代だ」という声も聞かれる。どちらも何となく胡散臭い18。

そんな怪しげなことを言うよりも、「親分道・子分道」を説いたほうがよっぽど世の中のためになると思う。

親分には親分の器があり、子分には子分の器がある。19 それに比べたらリーダー教育は誰でもリーダーになれそうな教え方をするのだから、夢のある話だ。

戦後の民主主義教育は「誰でも社長になれる」「誰でもリーダーになれる」という幻想を振り撒き、「だから頑張ろう」と日本人を叱咤20 してきた。しかし人間には本来、器がある。器を広げる努力をするのは大切だが、無理をすれば器は壊れる。柄にもないことをやろうとするから人は苦しむ。柄にもないことはやらないほうがいい、のかもしれない。

18 18 「どちらも何となく胡散臭い」とあるが、どのような意味か。次の中から一つ選び、記号で答えなさい。

- (A)両方とも根拠がなくいいかげんだ。 (B)両方とも要点をおさえて説明できない。
(C)両方とも怪しくて疑わしい。 (D)両方とも現実性がなく中身がない。

19 19 に入る最も適切な語句を、次の中から一つ選び、記号で答えなさい。

- (A)誰でも親分になれるわけではない。 (B)親分に恥をかかせる子分ではいけない。
(C)親分の出番をわきまえることは大切だ。 (D)親分・子分の関係では親分の判断は絶対だ。

20 20 「叱咤」の読み方を、次の中から一つ選び、記号で答えなさい。

- (A)せったく (B)せった (C)しった (D)しったく